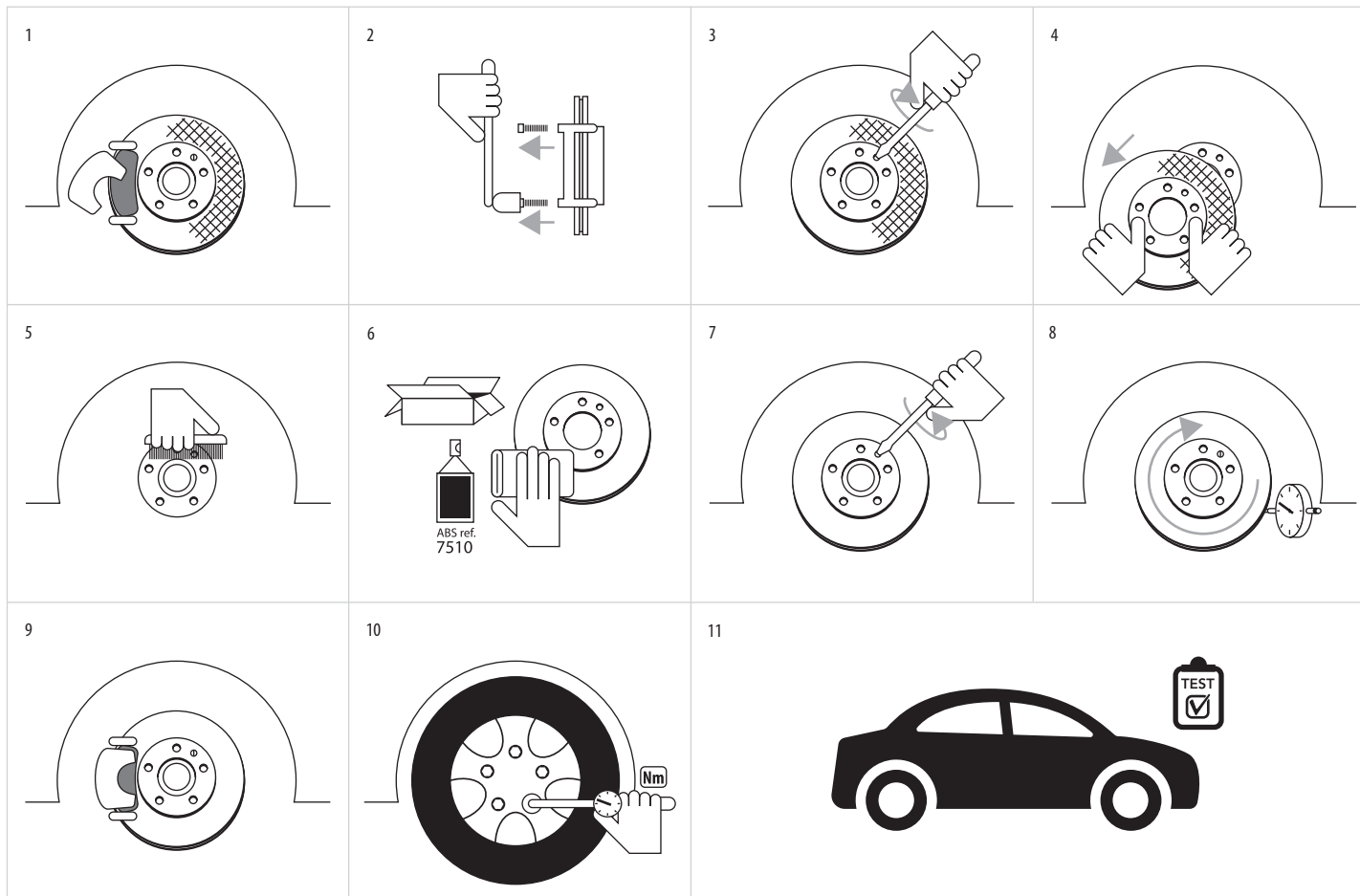


## Brake discs fitting instructions



**(GB)**

- 1 Remove the wheel. Disconnect the wear indicator wire(s), if present. Using a suitable tool, remove the brake pad retaining pins and the support springs. Remove the caliper body without disconnecting the brake hose.
- 2 Remove the bolts that secure the brake caliper bracket to the knuckle.
- 3 Remove the screws which secure the brake disc in position.
- 4 Remove the brake disc from the hub.
- 5 Remove dirt and rust from the hub surface with a wire brush or abrasive pad. Check that the surface is not deformed or damaged. Check the functionality of the wheel bearings.
- 6 Coated brake discs do not need to be cleaned prior to installation. Blanc or uncoated brake discs need to be cleaned and degreased prior to installation.
- 7 Install the new brake disc on the hub and fix in place with the securing screw(s).
- 8 Using a DTI gauge fixed to the suspension bracket, measure the brake disc runout at approx. 10 mm from the outer circumference. Run-out should not exceed 0.1 mm!
- 9 Install the brake caliper bracket. Fit new brake pads. On directional brake pads please note the correct mounting position. Using a suitable tool, install the brake pad retaining pins and springs. Install the brake caliper.
- 10 Re-install the correctly balanced wheel. Tighten the wheel bolts to the manufacturers torque specification, using a crosswise pattern.
- 11 Test drive the vehicle and apply the brakes several times, with moderate force, to ensure a correct seat of the new brake pads with the new brake discs. For the first 200 -300 Km avoid hard stops to ensure proper bedding in of the brake pads on the brake disc.

**(NL)**

- 1 Verwijder het wiel. Ontkoppel de slijtage-indicator (en), indien aanwezig. Verwijder met geschikt gereedschap de borgpennen en veren van de remblokken. Verwijder de remtang zonder de remslang los te koppelen.
- 2 Verwijder de bouten waarmee de remtang beugel aan de fusee is bevestigd.
- 3 Verwijder de schroeven waarmee de remschijf is bevestigd.
- 4 Verwijder de remschijf van de naaf.
- 5 Verwijder vuil en roest van het naafoppervlak met een staalborstel of schuurpons. Controleer of het oppervlak niet is vervormd of beschadigd. Controleer de staat van de wiellagers.
- 6 Gecoatete remschijven hoeven niet voorafgaand aan montage te worden gereinigd. Blanco of niet gecoatete remschijven moeten voorafgaand aan montage

worden gereinigd en ontvet.

- 7 Installeer de nieuwe remschijf op de naaf en bevestig deze op zijn plaats met de borgschroef (schroeven).
- 8 Meet met een meetklok die aan de ophangbeugel is bevestigd de slingering van de remschijf op ca. 10 mm van de buitenomtrek. Slingering mag 0,1 mm niet overschrijden!
- 9 Monteer de remtang beugel. Monteer nieuwe remblokken aan. Let op de juiste montage positie op richting gebonden remblokken. Installeer de borgpennen en veren van de remblokken met geschikt gereedschap. Monteer de remtang.
- 10 Monteer het correct gebalanceerde wiel. Zet de wielbouten vast volgens de specificaties van de fabrikant. Doe dit in een kruislings patroon.
- 11 Maak een proefrit met het voertuig en rem enkele malen rustig om ervoor te zorgen dat de nieuwe remblokken en de nieuwe remschijven volledig contact maken. Vermijd voor de eerste 200 - 300 km hard remmen om ervoor te zorgen dat de remblokken goed op de remschijf inlopen.

**(DE)**

- 1 Rad abmontieren. Verschleißanzeigerkabel (falls vorhanden) lösen. Bremsbelag-Führungsstifte und -Sicherungsfedern mit einem geeigneten Werkzeug abnehmen. Bremssattel mit angeschlossenem Bremschlauch abbauen.
- 2 Halteschrauben des Bremssattels vom Achsschenkel herausdrehen.
- 3 Halteschrauben der Bremsscheibe entfernen.
- 4 Bremsscheibe von Nabe abnehmen.
- 5 Schmutz und Rost mit Drahtbürste oder Scheuerpad von Nabenoberfläche entfernen. Sicherstellen, dass die Oberfläche weder verformt noch beschädigt ist. Funktion der Radlager prüfen.
- 6 Beschichtete Bremsscheiben müssen vor dem Einbau nicht gereinigt werden. Blanke oder unbeschichtete Bremsscheiben müssen vor dem Einbau gereinigt und entfettet werden.
- 7 Neue Bremsscheibe an Nabe anbringen und mit Halteschraube(n) sichern.
- 8 Mit einem Feinzeiger, der am Lenker oder Federbein angebracht ist, den Bremscheibenschlag etwa 10 mm vom Außenumfang messen. Der Schlag darf 0,1 mm nicht überschreiten!
- 9 Bremssattelträger anmontieren. Neue Bremsbeläge einbauen. Bei richtungsgebundenen Bremsbelägen auf korrekte Ausrichtung achten. Bremsbelag-Führungsstifte und -Sicherungsfedern mit einem geeigneten Werkzeug einpassen. Bremssattel anmontieren.
- 10 Korrekt ausgewuchtetes Rad anmontieren. Radschrauben über Kreuz bis zum vorgeschriebenen Drehmoment festziehen.

11 Probefahrt mit Fahrzeug unternehmen und dabei die Bremsen mehrmals mit begrenztem Kraftaufwand betätigen, um korrekten Sitz der neuen Bremsbeläge und Bremscheiben zu gewährleisten. Auf den ersten 200 bis 300 km abruptes Bremsen vermeiden, um optimales Betriebsspiel zwischen Bremsbelägen und Bremscheiben herzustellen.

**(FR)**

- 1 Déposer la roue. Débrancher le(s) fil(s) de témoin d'usure, le cas échéant. Au moyen d'un outil adapté, déposer les goupilles de retenue de plaquettes de frein et les ressorts de support. Déposer le corps d'étrier sans débrancher le flexible de frein.
- 2 Déposer les boulons qui fixent le support d'étrier de frein sur la fusée.
- 3 Déposer les vis qui fixent le disque de frein en position.
- 4 Déposer le disque de frein du moyeu.
- 5 Retirer la saleté et la rouille de la surface du moyeu, au moyen d'une brosse métallique ou d'un tampon abrasif. Vérifiez que la surface n'est pas déformée ni endommagée. Vérifier le fonctionnement des roulements de roue.
- 6 Les disques de frein enduits ne doivent pas être nettoyés avant leur pose. Les disques de frein vierges ou non enduits doivent être nettoyés et dégraissés avant leur pose.
- 7 Poser le disque de frein neuf sur le moyeu et le fixer en place avec la/ les vis de fixation.
- 8 Au moyen d'une jauge DTI fixée au support de suspension, mesurer le faux-rond du disque de frein à environ 10 mm de la circonférence extérieure. Le faux-rond ne doit pas dépasser 0,1 mm !
- 9 Poser le support d'étrier de frein. Fixer de nouvelles plaquettes de frein. Veiller à la position de montage correcte s'il s'agit de plaquettes de frein directionnelles. Au moyen d'un outil adapté, poser les goupilles de retenue de plaquettes de frein et les ressorts. Poser l'étrier de frein.
- 10 Reposer la roue correctement équilibrée. Serrer les boulons de roue au couple spécifié par le fabricant, en employant un schéma de serrage en croix.
- 11 Faire un essai sur route et appliquer les freins plusieurs fois, avec une force modérée, pour s'assurer que les plaquettes de frein neuves sont correctement posées par rapport aux disques de frein neufs. Pendant les 200-300 premiers kilomètres, éviter les arrêts brusques pour garantir une bonne assise des plaquettes de frein sur le disque de frein.

**(ES)**

- 1 Retire la rueda. Desconecte los cables del indicador de desgaste, si lo





- hay. Utilice una herramienta adecuada para extraer los muelles del soporte y los pasadores de retención de la pastilla de freno. Extraiga el cuerpo de la pinza sin desconectar el latiguillo de freno.
- 2 Retire los pernos que fijan el soporte de la pinza de freno al pivote.
  - 3 Retire los tornillos que fijan el disco de freno en su posición.
  - 4 Extraiga el disco de freno del buje.
  - 5 Elimine el óxido y la suciedad de la superficie del buje con un cepillo metálico o una esponja abrasiva. Compruebe que la superficie no esté deformada ni dañada. Compruebe la funcionalidad de los cojinetes de ruedas.
  - 6 Los discos de freno con revestimiento no necesitan limpiarse antes de la instalación.  
Los discos de freno abiertos o sin revestimiento deben limpiarse y desengrasarse antes de la instalación.
  - 7 Instale el nuevo disco de freno en el buje y fíjelo en su lugar con los tornillos de fijación.
  - 8 Utilice un indicador DTI fijado al soporte de la suspensión para medir el descentramiento del disco de freno a una distancia aproximada de 10 mm desde la circunferencia exterior. El descentramiento no debería ser superior a 0,1 mm.
  - 9 Instale el soporte de la pinza de freno. Fije las nuevas pastillas de freno. En las pastillas de freno direccionales, tenga en cuenta la posición de montaje correcta. Utilice una herramienta adecuada para instalar los muelles y los pasadores de retención de la pastilla de freno. Instale la pinza de freno.
  - 10 Vuelva a colocar la rueda equilibrada correctamente. Apriete los pernos de la rueda al par especificado del fabricante en un patrón cruzado.
  - 11 Realice una prueba de conducción y accione los frenos varias veces de forma moderada para garantizar que las nuevas pastillas de freno se acoplen adecuadamente a los nuevos discos de freno. Durante los primeros 200 o 300 km, evite las paradas bruscas para asegurarse de que las pastillas de freno se asientan correctamente en los discos de freno.

**IT**

- 1 Rimuovere la ruota. Scollegare il cavo, o i cavi, dell'indicatore di usura, se presente. Rimuovere i perni di bloccaggio delle pastiglie dei freni e i supporti elastici utilizzando un attrezzo adatto. Rimuovere il corpo della pinza senza scollegare il flessibile.
- 2 Rimuovere i bulloni che fissano la staffa della pinza del freno al fuso a snodo.
- 3 Rimuovere le viti che fissano il disco del freno in posizione.
- 4 Rimuovere il disco del freno dal mozzo.
- 5 Eliminare la sporcizia e la ruggine presenti sulla superficie del mozzo

- utilizzando una spazzola metallica o un tampone abrasivo. Controllare che la superficie non sia deformata o danneggiata. Controllare la funzionalità dei cuscinetti ruota.
- 6 I dischi freno rivestiti non devono essere puliti prima del montaggio. I dischi freno non verniciati o non rivestiti devono essere puliti e sgrassati prima del montaggio.
  - 7 Montare il nuovo disco freno sul mozzo e fissarlo con la vite, o le viti, di fissaggio.
  - 8 Con un calibro DTI fissato alla staffa della sospensione, misurare l'eccentricità del disco freno a circa 10 mm dalla circonferenza esterna. L'eccentricità non deve superare 0,1 mm!
  - 9 Montare la staffa della pinza freno. Montare le nuove pastiglie dei freni. Sulle pastiglie per freni direzionali, osservare la corretta posizione di montaggio. Con un attrezzo idoneo, montare i perni di bloccaggio e le molle delle pastiglie dei freni. Montare la pinza freno.
  - 10 Rimontare la ruota correttamente equilibrata. Serrare i bulloni delle ruote alla coppia prescritta dal costruttore seguendo uno schema incrociato.
  - 11 Testare il veicolo e azionare i freni più volte, con moderata forza, per assicurarsi che le nuove pastiglie siano correttamente posizionate sui nuovi dischi freno. Per i primi 200-300 km evitare fermate brusche per garantire un corretto alloggiamento delle pastiglie dei freni sul disco freno.

**PL**

- 1 Zdemontować koło. Odłączyć przewód/przewody wskaźnika zużycia, jeśli występują. Za pomocą odpowiedniego narzędzia wyjąć sworznie mocujące klocki hamulcowe i sprężyny dociskowe. Wymontować korpus zaciskacza bez odłączania przewodu hamulcowego.
- 2 Zdemontować śruby mocujące wspornik zaciskacza hamulca do przegubu.
- 3 Wykręcić śruby mocujące tarczę hamulcową.
- 4 Zdjąć tarczę hamulcową z piasty.
- 5 Usunąć brud i rdzę z powierzchni piasty za pomocą szcztoki drucianej lub podkładki ściemnej. Sprawdź, czy powierzchnia nie jest zdeformowana ani uszkodzona. Sprawdź działanie łożysk kół.
- 6 Powlekane tarcze hamulcowe nie muszą być czyszczone przed montażem.  
Surowe lub niepowlekanne tarcze hamulcowe muszą zostać oczyszczone oraz odtłuszczone przed montażem.
- 7 Zamontować nową tarczę hamulcową na piaście i zamocować za pomocą śruby (śrub) zabezpieczającej.
- 8 Za pomocą miernika DTI przymocowanego do wspornika zawieszenia zmierzyc bicie tarczy hamulcowej w przybliżeniu do 10 mm od zewnętrznego obwodu. Bicie nie powinno przekraczać 0,1 mm!

- 9 Zamontować wspornik zaciskacza hamulca. Zamontować nowe klocki hamulcowe. W przypadku klocków hamulcowych kierunkowych należy zwrócić uwagę na prawidłową pozycję montażową. Za pomocą odpowiedniego narzędzia zamontować sworznie mocujące klocki hamulcowe i sprężyny. Zamontować zaciskacz hamulca.
- 10 Zamontować prawidłowo wyważone koło. Dokręcić śruby kół zgodnie ze specyfikacją momentu obrotowego producenta, pamiętając o dokręcaniu śrub na przemian po przekątnej.
- 11 Przeprowadzić jazdę próbną pojazdu i kilkakrotnie wcisnąć hamulce z umiarkowaną siłą, aby zapewnić prawidłowe osadzenie nowych klocków hamulcowych z nowymi tarczami hamulcowymi. Przez pierwsze 200–300 km unikać ostrego hamowania, aby zapewnić prawidłowe osadzenie się klocków hamulcowych na tarczy hamulcowej.

**SE**

- 1 Demontera hjulet. Koppla bort kablarna för eventuellt slitagevarnare. Lossa låsstiften för bromsbelägg samt stödfjäderna med ett lämpligt verktyg. Avlägsna bromsoket utan att koppla loss bromsslängen.
- 2 Ta bort de skruvar som håller bromsoksfästet på hjulspindeln.
- 3 Avlägsna skruvarna som håller bromsskivan på plats.
- 4 Avlägsna bromsskivan från navet.
- 5 Ta bort smuts och rost från navets yta med stålborste eller slipdyna. Kontrollera att ytan inte är deformerad eller skadad. Funktionskontrollera hjullagren.
- 6 Belagda bromskivor behöver inte rengöras före montering. Blanka eller obelagda bromskivor behöver rengöras och avfettas före montering.
- 7 Montera den nya bromsskivan på navet och fixera med skruven/skruvarna.
- 8 Montera en indikatorklocka på hjulspindel och mät bromsskivans kast cirka 10 mm från periferin. Kastet får inte överskrida 0,1 mm.
- 9 Montera bromsoksfästet. Montera nya bromsbelägg. Riktningberoende bromsbelägg måste monteras i rätt position. Sätt tillbaka låsstiften för bromsbelägg samt stödfjäderna med ett lämpligt verktyg. Montera bromsoket.
- 10 Sätt tillbaka hjulet, som ska vara korrekt balanserat. Dra åt hjulskruvarna korsvis till det vridmoment tillverkaren angivit.
- 11 Provkör fordonet och ansätt bromsarna flera gånger med måttlig kraft, för att säkerställa att de nya bromsbeläggen slits in korrekt mot de nya bromsskivorna. Undvik hårda inbromsningar under de första 200–300 km för att säkerställa att bromsskivorna anpassar sig korrekt till bromsskivorna.



**(NO)**

- 1 Fjern hjulet. Koble fra slitasjeindikatorledning(er), hvis tilstedeværende. Fjern et bremsesklossholderstifter og støttefjærer med et egnet værktøy. Fjern bremsesklaften uten å koble fra bremseslangen.
- 2 Fjern boltene som fester bremsesklaftbeslaget til knoken.
- 3 Fjern skruene som fester bremseskiven i posisjon.
- 4 Fjern bremseskiven fra navet.
- 5 Fjern skitt og rust fra navets overflate med en trådbørste eller sandpapirpute. Kontroller at overflaten ikke er deformert eller skadet. Sjekk funksjonene til hjullagrene.
- 6 Belagte bremseskiver trenger ikke rengjøres før installasjonen. Blanke eller ubelagte bremseskiver må rengjøres og avfettes før installasjonen.
- 7 Installer den nye bremseskiven på navet og fest den på plass med festeskruen(e).
- 8 Bruk en DTI-måler festet til hengebraketten, mål bremseskivens avrenning på ca. 10 mm fra ytre omkrets. Avrenningen bør ikke overskride 0,1 mm!
- 9 Installer bremsesklaftbeslaget. Monter nye bremsesklosser. Vær oppmerksom på riktig monteringsposisjon på retningsbremsesklossene. Bruk et egnet verktoy og installer bremsesklossholderstifter og fjærer. Monter bremsesklaften.
- 10 Installer på nytt et riktig balansert hjul. Stram hjulboltene til produsentens dreiemomentspesifikasjon ved hjelp av et tverrgående mønster.
- 11 Testkjør kjøretøyet og bruk bremsene flere ganger, med moderat kraft, for å sikre et riktig sete for de nye bremsesklossene med de nye bremseskivene. I de første 200–300 km må du unngå harde stopper for å sikre riktig feste av bremsesklossene på bremseskiven.

**(DK)**

- 1 Aftag hjulet. Afbryd slidindikatorens kabel/kabler, hvis de er tilstede. Aftag bremsklodsens splitter og fjedre med et egnet værktøj. Aftag bremskaliperen uden at aftage bremseslangen.
- 2 Aftag boltende, der holder bremskaliperen til styrespindlen.
- 3 Aftag de bolte, der holder bremseskiven på plads.
- 4 Tag bremseskiven af navnet.
- 5 Fjern snavs og rust fra overfladen med en stålbørste eller en skuresvamp. Kontroller, at anlægsfladen ikke er deformeret eller beskadiget. Kontroller hjullejernes funktion.
- 6 Bremses med coating behøver ikke at blive afrenset før monteringen. Blanke skiver eller skiver uden coating skal renses og affedtes før monteringen.
- 7 Monter den nye bremseskive på navet og monter den med boltene.

- 8 Mål skivens skævhed cirka 10 mm fra den udvendige kant ved hjælp af et mikrometer med urskive fastgjort til ophængsbeslaget. Skævheden må ikke overstige 0,1 mm!
- 9 Monter bremskaliperens holder. Monter nye bremseskloster. På retningsbestemte bremseskloster noteres den korrekte monteringsposition. Monter bremsklodsens splitter og fjedre med et egnet værktøj. Monter bremskaliperens.
- 10 Monter det korrekte afbalancerede hjul. Krydspænd hjulboltene i moment efter producentens specifikationer.
- 11 Prøvekør bilen og trød let på bremsen flere gange for at sikre, at bremsesklosterne sidder korrekt med de nye bremseskive. Undgå hårde opbremsninger de første 200–300 km for at sikre, at bremsesklosterne har sat sig korrekt i forhold til bremseskiven.

**(FI)**

- 1 Irrota pyörä. Irrota kulumisnilmaisimen johto/johdot, jos sellainen on. Poista jarrupalojen pidikekapit ja tukijouset sopivalla työkalulla. Poista jarrusatulan runko irrottamatta jarruletkua.
- 2 Poista pultit, jotka kiinnittävät jarrusatulan kiinnikkeen pyörännapaan.
- 3 Poista ruuvit, jotka pitävät jarrulevyä paikoillaan.
- 4 Poista jarrulevy pyörännavasta.
- 5 Poista lika ja ruoste navan pinnalta teräsharjalla tai hiomatynnyllä. Tarkasta, ettei pinta ole muuttanut muotoaan tai vioittunut. Tarkasta pyöränlaakerien toiminta.
- 6 Pinnoitettuja jarrulevyjä ei tarvitse puhdistaa ennen asennusta. Paljaita pinnoittamattomat jarrulevyt on puhdistettava ja niille on tehtävä rasvanpoisto ennen asennusta.
- 7 Asenna uusi jarrulevy pyörännapaan ja kiinnitä se paikoilleen kiinnitysruuvilla/-ruuveilla.
- 8 Mittaa jarrulevyn kulumaa jarrusatulan kiinnitykseen kiinnitettyllä DTI-mittarilla noin 10 mm etäisyydeltä ulkokehästä. Kuluma ei saa ylittää 0,1 mm:ä!
- 9 Asenna jarrusatulan kiinnike. Asenna uudet jarrupalat. Huomioi oikea asennuskohta jarrupalloilla, joissa suunnalla on merkitystä. Asenna jarrupalojen pidikekapit ja jouset sopivalla työkalulla. Asenna jarrusatula.
- 10 Asenna tasapainotettu pyörä takaisin paikoilleen. Kiristä pyöränpultit valmistajan suosittelemaan kireysmomenttiin suorittaen kiristys ristikuivona.
- 11 Koeajajoneuvo ja käytä jarruja useita kertoja kohtuullisella voimalla varmistaksesi sen, että uudet jarrupalat asettuivat oikein uusiin jarrulevyihin. Vältä ensimmäisten 200–300 km aikana äkillisiä pysähtymisiä, jotta varmistetaan jarrupalojen oikea asettuminen jarrulevyä vasten.

**(CZ)**

- 1 Demontujte kolo. Odpojte kabel(y) indikátoru opotrebení, je-li nainstalován. Pomocí vhodného nástroje odstráňte pojistné kolíky a podpěrné pružiny brzdové destičky. Demontujte tělo třmenu bez odpojení brzdové hadičky.
- 2 Demontujte šrouby, které zajišťují držák brzdového třmenu ke kloubu.
- 3 Demontujte šrouby, které zajišťují brzdový kotouč v dané poloze.
- 4 Demontujte brzdový kotouč z náboje.
- 5 Odstraňte nečistoty a rez z povrchu náboje pomocí drátěného kartáče nebo brusného elementu. Zkontrolujte povrch, zda není zdeformovaný nebo poškozený. Zkontrolujte funkčnost ložisek kola.
- 6 Brzdové kotouče z ochrannou vrstvou není třeba před instalací čistit. Brzdové kotouče bez ochranné vrstvy je třeba před instalací očistit a odmastit.
- 7 Na náboj nainstalujte nový brzdový kotouč a zajistěte jej na místě pomocí pojistných šroubů.
- 8 Pomocí DTI indikátoru piipevněného k držáku odpružení změřte házení brzdového kotouče přibližně ve vzdálenosti 10 mm od vnějšího obvodu. Házení by nemělo přesáhnout 0,1 mm!
- 9 Nainstalujte držák brzdového třmenu. Nainstalujte nové brzdové destičky. U směrových brzdových destiček dbejte na správnou instalační polohu. Pomocí vhodného nástroje nainstalujte pojistné kolíky a pružiny brzdové destičky. Nainstalujte brzdový třmen.
- 10 Znovu nainstalujte správně vyvážené kolo. Utáhněte šrouby kola utahovacím momentem dle specifikace výrobce a šrouby utahujte do kříže.
- 11 Proveďte s vozidlem zkušební jízdu a několikrát během ní použijte brzdy s použitím mírné síly, abyste zajistili správné usazení nových brzdových destiček vůči novým brzdovým kotoučům. Během prvních 200–300 km se vyvarujte prudkého brzdění, abyste zajistili správné zarovnaní brzdových destiček na brzdovém kotouči.

**(LT)**

- 1 Nuimkite ratą. Atjunkite nusidėvėjimo indikatoriaus laidą (-us), jei yra. Tinkamu įrankiu išimkite stabdžių trinkelės tvirtinimo kaiščius ir atramines spyruokles. Pašalinkite apkabą neatjungdami stabdžių žarnelių.
- 2 Išimkite varžtus, tvirtinančius stabdžių apkabos laikiklį prie lanksto.
- 3 Išimkite varžtus, tvirtinančius stabdžių diską.
- 4 Nuimkite stabdžių diską nuo stebulės.
- 5 Pašalinkite nešvarumus ir rūdus nuo stebulės paviršiaus vieliniu šepetėliu arba šveistuku. Patikrinkite, ar paviršius nedeformuotas arba nepažeistas. Patikrinkite ratų guolių veikimą.
- 6 Padengtų stabdžių diskų nereikia nuvalyti prieš montuojant. Švarių arba nepadengtų stabdžių diskų nereikia nuvalyti ir sutepti







- priēš montuojant.
- Sumontuokite naują stabdžių diską ant stubulės ir pritvirtinkite fiksavimo varžtū (-ais).
  - DTI matuokliu, pritvirtintu prie pakabos gembės, išmatuokite stabdžių disko nusidėvėjimą maždaug 10 mm nuo išorinio perimetro. Nusidėvėjimas neturi viršyti 0,1 mm!
  - Sumontuokite stabdžių apkabos laikiklį. Sumontuokite naujas stabdžių trinkelės. Kryptinių stabdžių trinkelė atveju atkreipkite dėmesį į tinkamą montavimo padėtį. Tinkamu įrankiu sumontuokite stabdžių trinkelės tvirtinimo kaiščius ir spyruokles. Sumontuokite stabdžių apkabą.
  - Iš naujo sumontuokite tinkamai subalansuotą ratą. Priveržkite rato varžtus pagal gamintojo sukimo momento nurodymą kryžmai.
  - Išbandykite transporto priemonę ir kelis kartus vidutine jėga nuspauskite stabdžius norėdami užtikrinti, kad naujos stabdžių trinkelės tinkamai įstatytos naujuose stabdžių diskuose. Pirmuosius 200–300 km venkite staigaus stabdymo, kad užtikrintumėte tinkamą stabdžių trinkelėlių pritrynimą stabdžių diskuose.

(LV)

- Noņemiet rīti. Atvienojiet nodiluma indikatora vadu (-us), ja tāds (-i) ir. Izmantojot piemērotu instrumentu, noņemiet bremžu kļuču stiprinājuma tapas un atbalsta atsperes. Noņemiet suportu korpusu, neatvienojot bremžu žļūteni.
- Noņemiet skrūves, kas piestiprina bremžu suportu kronšteinu pie grozāmas.
- Noņemiet skrūves, kas nostiprina bremžu disku vietā.
- Noņemiet bremžu disku no rumbas.
- Notīriet netīrumus un rūsu no rumbas virsmas ar stieplu suku vai abrazīvu spilventiņu. Pārbaudiet, vai virsma nav deformēta vai bojāta. Pārbaudiet rīteņu gultņu funkcionalitāti.
- Bremžu diski ar pārklājumu pirms uzstādīšanas nav jātīra. Bezpārklājuma bremžu diski pirms uzstādīšanas ir jānotīra un jāattauko.
- Uzstādiet jauno bremžu disku uz rumbas un nofiksējiet to vietā ar fiksācijas skrūvī (-ēm).
- Izmantojot DTI mērierīci, kas piestiprināta pie balstiekārtas kronšteinā, izmēra bremžu diska novirzi apm. 10 mm no ārējās malas. Novirze nedrīkst pārsniegt 0,1 mm!
- Uzstādiet bremžu suportu kronšteinu. Uzstādiet jaunus bremžu kļučus. Lūdzu, ievērojiet pareizo montāžas pozīciju uz virziena bremžu kļučiem. Izmantojot piemērotu instrumentu, uzstādiet bremžu kļuču stiprinājuma tapas un atsperes. Uzstādiet bremžu suportu.
- Uzstādiet atpakaļ pareizi nobalansētu rīteni. Pievelciet rīteņu skrūves kruststienī atbilstoši ražotāja noteiktajam griezes momentam.

- Izbrauciet ar transportlīdzekli testa braucienā un vairākas reizes ar vidēju spēku nospiediet bremzes, lai pārlicinātos, ka jaunie bremžu kļuči pareizi sakļaujas ar jaunajiem bremžu diskjiem. Pirmajos 200–300 km izvairieties no spējas apstāšanās, lai nodrošinātu bremžu kļuču pareizu sakļaušanos ar bremžu disku.

(EE)

- Eemaldage ratas. Eemaldage kulumisindikaatori juhe (juhtmed), kui on olemas. Eemaldage sobiva tööriistaga piduriklotsi kinnitustihvtid ja tugivedrud. Eemaldage pidurisadula korpus ilma pidurivoolikut lahti ühendamata.
- Eemaldage poldid, mis kinnitavad pidurisadula kronsteini nukile.
- Eemaldage kruvid, mis hoivad piduriketast kohal.
- Eemaldage piduriketas rummult.
- Eemaldage rummu pinnalt traatharja või abrasiivkäsnauga mustus ja rooste. Kontrollige, et pind ei oleks deformeerunud ega kahjustunud. Kontrollige rattalaagreite funktsioneerimist.
- Kaetud piduriketaid ei ole tarvis enne paigaldamist puhastada. Tühjad või katmata pidurikettad tuleb enne paigaldamist puhastada ja uuesti määrida.
- Paigaldage uus piduriketas rummule ja kinnitage kinnituskruvi(de) abil oma kohale.
- Mõõtkte vedrustuskronsteini külge kinnitatud osutinäidkuga mõõdikuga piduriketta väljajooksu ligikaudu 10 mm välisümberrõõdust. Väljajooks ei tohi ületada 0,1 mm!
- Paigaldage pidurisadula kronstein. Paigaldage uued piduriklotsid. Olge suunatud piduriklotside puhul tähelepanelik õige paigaldussuuna osas. Paigaldage sobiva tööriistaga piduriklotsi kinnitustihvtid ja vedrud. Paigaldage pidurisadul.
- Paigaldage õigesti tasakaalustatud ratas uuesti. Pingutage ratta poldid tootja määratud pöõdemomendini, kasutades ristumismustrit.
- Tehke sõidukuga proovisõit ja rakendage pidureid mitu korda keskmisel koormusel, et veenduda uute piduriklotside sobivuses uue piduriketta. Vältige esimese 200–300 km ajal järske pidurdamisi, et tagada piduriklotside sissetootamine pidurikettal.

(GR)

- Αφαιρέστε τον τροχό. Αποσυνδέστε τα καλώδια του δείκτη φθοράς, αν υπάρχουν. Χρησιμοποιώντας κατάλληλο εργαλείο, αφαιρέστε τους πείρους συγκράτησης του τακακίου φρένων και το ελατήριο υποστήριξης. Αφαιρέστε το σώμα της σιαγόνας χωρίς να αποσυνδέσετε τον σωλήνα του φρένου.
- Αφαιρέστε τα μπουλόνια που ασφαλίζουν τον βραχίονα της σιαγόνας φρένου στην άρθρωση.
- Αφαιρέστε τις βίδες που ασφαλίζουν τον δίσκο φρένου στη θέση του.

- Αφαιρέστε τον δίσκο φρένου από την πλήμνη.
- Αφαιρέστε ακαθαρσίες και σκουριά από την επιφάνεια της πλήμνης με μια σφραγιστική βούρτσα ή ένα σφύρι απόξερσης. Ελέγξτε ότι η επιφάνεια δεν είναι παραμορφωμένη και εκστραψιαμμένη. Ελέγξτε τη λειτουργικότητα των εδράνων των τροχών.
- Ο δίσκοι φρένων με επιστροφή δεν χρειάζονται καθαρισμό πριν από την εγκατάσταση. Οι δίσκοι φρένων που είναι κενοί ή δεν έχουν επιστροφή χρειάζονται καθαρισμό και απολίπανση πριν από την εγκατάσταση.
- Εγκαταστήστε το νέο δίσκο φρένων στην πλήμνη και ασφαλίστε τον στη θέση του με βίδα/βίδες ασφαλισής.
- Χρησιμοποιώντας ένα όργανο μέτρησης DTI στερεωμένο στον βραχίονα ανάρτησης, μετρήστε την εκκεντρότητα του δίσκου φρένων σε απόσταση περίπου 10 mm από την εξωτερική περιφέρεια. Η εκκεντρότητα δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 0,1 mm!
- Εγκαταστήστε τον βραχίονα της σιαγόνας φρένου. Τοποθετήστε τα νέα τακάκια φρένων. Σε καταυθυντήρια τακάκια φρένων, λάβετε υπόψη τη σωστή θέση τοποθέτησης. Χρησιμοποιώντας κατάλληλο εργαλείο, εγκαταστήστε τους πείρους συγκράτησης για τα τακάκια φρένων και τα ελατήρια. Εγκαταστήστε τη σιαγόνα του φρένου.
- Εγκαταστήστε ξανά τον σωστά ζυγοσταθμισμένο τροχό. Σφίξτε τα μπουλόνια των τροχών σύμφωνα με τις προδιαγραφές ροπής του κατασκευαστή, χρησιμοποιώντας σταυρωτή διάταξη.
- Οδηγήστε δοκιμαστικά το όχημα και πιέστε αρκετές φορές τα φρένα, με μέτρια ισχύ, ώστε να διασφαλίσετε ότι τα νέα τακάκια φρένων θα πατήσουν σωστά στους νέους δίσκους φρένων. Για τα πρώτα 200 - 300 km, αποφεύγετε απότομα φρεναρίσματα, για να διασφαλίσετε το σωστό στρώσιμο των τακακίων στον δίσκο φρένων.

(BA)

- Skinite kotač. Odspojite žice indikatora trošenja, ako je ugrađen. Odogovarajućim alatom skinite pričvršne zatike kočione obloge i noseće opruge. Skinite tijelo čeljusti bez odspajanja armirane gumene cijevi kočnice.
- Skinite vijke koji pričvršćuju nosač kočionih čeljusti na zglob.
- Skinite sve vijke koji drže kočioni disk.
- Skinite kočioni disk s glavine.
- Uklonite prjavnitinu i hrđu s površine glavine žičanom četkom ili brusnim papirom. Provjerite je li površina oštećena ili deformirana. Provjerite funkcionalnost ležajeva kotača.
- Premazane kočione diskove nije potrebno čistiti prije montaže. Nepremazane kočione diskove potrebno je prije montaže očistiti i odmastiti.
- Montirajte novi kočioni disk na glavinu i pričvrstite ga vijcima.
- S pomoću DTI mjerjača pričvršćenog na nosač izmjerite odstupanje





kočionog diska na opritlike 10 mm od vanjskog ruba diska. Odstupanje ne smije biti veće od 0,1 mm!

- 9 Montirajte nosač kočionih čeljusti. Postavite nove kočione obloge. Pazite na ispravan položaj za montažu za usmjerenje kočione obloge. Odgovarajućim alatom montirajte pričvršne zatike obloge kočnice i opruge. Montirajte kočionu čeljust.
- 10 Ponovno montirajte ispravno balansirani kotač. Zategnite vijke kotača prema specifikacijama proizvođača za zatezni moment, zatežujući redom nasuprotne vijke.
- 11 Izvedite vozilo na testnu vožnju i nekoliko puta zakočite umjerenom snagom kako biste provjerili jesu li nove kočione obloge ispravno nasjele na nove kočione diskove. Prvih 200 – 300 km izbjegavajte nagla kočenja kako biste osigurali ispravno nasjedanje kočionih obloga na kočioni disk.

**(HU)**

- 1 Távolítsa el a kereket. Válassza le a kopásjelző vezeték(ek) et, ha van(nak). Megfelelő szerszámmal távolítsa el a fékbetét rögzítőcsapjait és a tartórugókat. Távolítsa el a féknyereg testét a fékső leválasztása nélkül.
- 2 Távolítsa el azokat a csavarokat, amelyek rögzítik a féknyereg tartóját a csuklóhoz.
- 3 Távolítsa el a csavarokat, amelyek rögzítik a féktárcsát a helyén.
- 4 Távolítsa el a féktárcsát az agyról.
- 5 Drótkéfével vagy csiszolóvászonnal dörzsölje le a szennyeződéseket és a rozsdát a kerékagy felületéről. Ellenőrizze, hogy a felület nem deformálódott vagy sérült-e. Ellenőrizze a kerékcsapágyak működését.
- 6 A bevont féktárcsákat felszerelés előtt nem kell megtisztítani. A fehér vagy bevonat nélküli féktárcsákat a felszerelés előtt meg kell tisztítani és zsírtalanítani kell.
- 7 Helyezze fel az új féktárcsát az agyra, és rögzítse a helyére a rögzítőcsavarral (csavarokkal).
- 8 A felfüggesztéshez rögzített mérőóra segítségével mérje meg a féktárcsa ütését kb. 10 mm-re a külső kerülettől. Az ütés nem haladhatja meg a 0,1 mm-t!
- 9 Szerelje be a féknyereg tartóját. Helyezze be az új fékbetéteket. Az irányfüggő fékbetéteken vegye figyelembe a helyes rögzítési pozíciót. Megfelelő szerszámmal szerelje fel a fékbetét rögzítőcsapjait és a rugóit. Szerelje be a féknyeret.
- 10 Szerelje fel újra a megfelelően kiegyensúlyozott kereket. Húzza meg átlósan a kerékcsavarokat a gyártó nyomatékra vonatkozó előírása szerint.
- 11 Próbaut során mérsékelten erősen nyomja meg többször a féket, így megbizonyosodhat arról, hogy az új fékbetétek megfelelően

illeszkednek az új féktárcsákra. Az első 200–300 km-en kerülje nagy a sebességről történő hirtelen megállást, hogy biztosítsa a fékbetétek megfelelő illeszkedését a féktárcsára.

**(PT)**

- 1 Remova a roda. Desligue o(s) fio(s) do indicador de desgaste, se presente. Utilizando uma ferramenta adequada, remova os pinos de retenção da pastilha de travão e as molas de suporte. Remova o corpo da pinça sem desligar o tubo flexível do travão.
- 2 Remova os parafusos que prendem o suporte da pinça de travão à articulação.
- 3 Remova os parafusos que prendem o disco de travão na devida posição.
- 4 Remova o disco de travão do cubo.
- 5 Remova a sujidade e a ferrugem da superfície do cubo com uma escova de arame ou uma lixa. Certifique-se de que a superfície não está deformada ou danificada. Verifique a funcionalidade dos rolos de roda.
- 6 Os discos de travão revestidos não necessitam de limpeza antes da instalação. Os discos de travão sem revestimento devem ser limpos e desengordurados antes da instalação.
- 7 Instale o novo disco de travão no cubo e fixe no devido lugar com o(s) parafuso(s) de fixação.
- 8 Utilizando um medidor de empeno fixo no suporte de suspensão, meça a excentricidade do disco de travão a aproximadamente 10 mm da circunferência exterior. A excentricidade não deve exceder 0,1 mm!
- 9 Instale o suporte da pinça de travão. Instale as novas pastilhas de travão. Para pastilhas de travão direcionais, tenha em atenção a posição de montagem correta. Utilizando uma ferramenta adequada, instale os pinos de retenção da pastilha de travão e as molas. Instale a pinça de travão.
- 10 Instale novamente a roda devidamente equilibrada. Aperte os parafusos da roda de acordo com a especificação de binário do fabricante, utilizando um padrão cruzado.
- 11 Efetue um teste de condução ao veículo e acione os travões várias vezes, com força moderada, para assegurar o correto posicionamento das novas pastilhas de travão nos novos discos de travão. Nos primeiros 200 a 300 km, evite paragens bruscas para assegurar o correto assentamento das pastilhas de travão no disco de travão.

**(RO)**

- 1 Scoateți roata. Decuplați firul/firele indicatorului de uzură, dacă există. Cu ajutorul unei scule adecvate, scoateți știfturile de fixare ale plăcuței de frână și arcurile de sprijin. Scoateți corpul etrierului fără a decupla

furtunul de legătură al conductelor de frână.

- 2 Scoateți bolțurile care fixează consola etrierului de frână la fuzetă.
- 3 Scoateți șuruburile care fixează discul de frână în poziție.
- 4 Scoateți discul de frână de pe butuc.
- 5 Îndepărtați murdăria și rugina de pe suprafața butucului, folosind o perie de sârmă sau un material abraziv. Asigurați-vă că suprafața nu este deformată sau deteriorată. Verificați funcționalitatea rulmenților de roată.
- 6 Discurile de frână cu strat protector nu necesită curățare înainte de instalare. Discurile de frână blanc sau fără strat protector trebuie curățate și degresate înainte de instalare.
- 7 Instalați noul disc de frână pe butuc și fixați-l cu șurubul/șuruburile de prindere.
- 8 Folosind un ceas comparator fixat pe consola suspensiei, măsurați bătaia discului de frână la ca 10 mm de circumferința exterioră. Bătaia nu trebuie să depășească 0,1 mm!
- 9 Instalați consola etrierului de frână. Montați plăcuțele de frână noi. La plăcuțele de frână direcționale, vă rugăm să observați poziția corectă de montare. Cu ajutorul unei scule adecvate, instalați știfturile de fixare și arcurile plăcuței de frână. Instalați etrierul de frână.
- 10 Reinstalați roata echilibrată corect. Strângeți șuruburile de roată la cuplul de strângere precizat de producător, în modelul în cruce.
- 11 Faceți o cursă de probă a autovehiculului și folosiți frânele de câteva ori, cu o forță moderată, pentru a asigura o așezare corectă a noilor plăcuțe de frână în raport cu noile discuri de frână. La primii 200 – 300 km, evitați opririle bruște pentru a asigura contactul corect al plăcuțelor de frână cu discul de frână.

**(SK)**

- 1 Demontujte koleso. Ak sú prítomné vedenia indikátora opotrebovania, odpojte ich. Pomocou vhodného nástroja demontujte upínacie čapy brzdovej doštičky a podperné pružiny. Odstráňte telo strmeňa bez odpojenia brzdovej hadice.
- 2 Odskrutkujte skrutky, ktoré upevňujú konzolu brzdového strmeňa ku kľbu.
- 3 Odskrutkujte skrutky, ktoré upevňujú brzdový kotúč.
- 4 Zložte brzdový kotúč z náboja.
- 5 Odstráňte z povrchu náboja nečistoty a hrdzu pomocou drôtenej kefy alebo brúsnej podložky. Skontrolujte, či povrch nie je zdeformovaný alebo poškodený. Skontrolujte funkčnosť ložisk kolesa.
- 6 Brzdové kotúče s povrchovou úpravou nie je pred montážou potrebné čistiť. Neopracované brzdové kotúče alebo brzdové kotúče bez povrchovej úpravy je pred montážou potrebné očistiť a odmaštiť.





- 7 Namontujte nový brzdový kotúč na náboj a upevnite ho pomocou skrutiek.
- 8 Pomocou meradla DTI pripevneného na konzole odpruženia zmerajte hádzanie brzdového kotúča vo vzdialenosti cca. 10 mm od vonkajšieho obvodu. Hádzanie nesmie prekročiť hodnotu 0,1 mm!
- 9 Namontujte držiak brzdového strmeňa. Založte nové brzdové doštičky. Pri brzdových doštičkách závislých od smeru montáže dbajte na správnu montážnu polohu. Pomocou vhodného nástroja namontujte upinacie čapy a pružiny brzdovej doštičky. Namontujte brzdový remeň.
- 10 Namontujte späť správne vyvážené koleso. Uťahnite skrutky kolies podľa špecifikácií uťahovacích momentov od výrobcu, pričom ich postupne uťahujte priečne.
- 11 Absolujte s vozidlom skúšobnú jazdu a niekoľkokrát stredne silno zošliapnite brzdu, čím sa presvedčíte o správnom uložení nových brzdových doštičiek a nových brzdových kotúčov. Prvých 200 až 300 km sa vyhýbajte prudkému brzdneniu, čím zabezpečíte správne uloženie brzdových doštičiek na brzdových kotúčoch.

**SI**

- 1 Odstranite kolo. Odklopite žice indikatoria obrabe, če so prísotne. Z ustrezním orodjem odstranite zadrževalne zatiče zavorne obloge in podporne vzmeti. Odstranite ohňšje zavornega sedla, ne da bi odklopili zavorno cev.
- 2 Odstranite vijake, s katerimi je nosilec zavornega sedla pritrjen na zgib.
- 3 Odstranite vijake, s katerimi je zavorni kolot pritrjen na mestu.
- 4 Zavorni kolot odstranite s pesta.
- 5 Umazanijo in rjo s površine pesta odstranite z žično ščetko ali brusno krpo. Prepričajte se, da površina ni deformirana ali poškodovana. Preverite delovanje kolesnih ležajev.
- 6 Premazanih zavornih kolotov ni treba očistiti pred namestitvijo. Zavorne kolote brez premaza morate pred namestitvijo očistiti in razmastiti.
- 7 Novi zavorni kolot namestite na pesto in ga pritrдите z vijaki.
- 8 Z merilnikom DTI, pritrjenim na nosilec vzmetenja, izmerite spreminjanje lege zavornega kolota pri približno 10 mm od zunanjega

- obsega. Spreminjanje lege ne sme biti večje od 0,1 mm!
- 9 Namestite nosilec zavornega sedla. Namestite nove zavorne obloge. Pri smernih zavornih oblogah upoštevajte pravilen položaj za nameščanje. Z ustreznim orodjem namestite zadrževalne zatiče zavorne obloge in vzmeti. Namestite zavorno sedlo.
  - 10 Namestite ustrezno uravnoteženo kolo. V križnem vzorcu pritrđite vijake kolesa pritrđite z navorm, ki ga je navedel proizvajalec.
  - 11 Z vozilom se odpravite na tesno vožnjo in večkrat srednje močno pritisnite na zavore, da zagotovite, da se nove zavorne obloge in koloti dobro prilagodijo. Prvih 200–300 km se izogibajte močnemu zaviranju, da zagotovite, da se bodo zavorne obloge dobro usedle na zavorni kolot.

**BG**

- 1 Отстранете колелото. Откачете проводника/ците на индикатора за износване, ако е/са налични. С помощта на подходящ инструмент отстранете фиксиращите щифтове и подпорните пружини на спирачните накладки. Отстранете корпуса на спирачния апарат, без да откачате спирачния маркуч.
- 2 Отстранете болтовете, които фиксират държача на спирачния апарат към шенкела.
- 3 Отстранете винтовете, които фиксират на позиция спирачния диск.
- 4 Демонтирайте спирачния диск от главината.
- 5 Отстранете замърсяването и ръждата от повърхността на главината с телена четка или абразивен тампон. Проверете дали повърхността е деформирана или повредена. Проверете функционалността на колесните лагери.
- 6 Спирачните дискове с покритие не се нуждаят от почистване преди монтаж. Спирачните дискове без покритие се нуждаят от почистване и обезмасляване преди монтаж.
- 7 Монтирайте новите спирачни дискове на главината и ги фиксирайте на позиция със безопасителния/ите винт/ове.
- 8 Чрез DTI измервателен уред, фиксиран към скобата на

окачането, измерете отклонението на спирачния диск на приблизително 10 mm от външната му обиколка. Отклонението не трябва да надвишава 0,1 mm!

- 9 Монтирайте държача на спирачния апарат. Поставете новите спирачни накладки. За спирачни накладки с посока на поставяне обърнете внимание на посоката на монтаж. С помощта на подходящ инструмент монтирайте фиксиращите щифтове и подпорните пружини на спирачните накладки. Монтирайте спирачния апарат.
- 10 Монтирайте повторно правилно балансираното колело. Затегнете на кръст колесните болтове до стойностите за въртящ момент, препоръчани от производителя.
- 11 Изпробвайте автомобила и задействайте спирачките няколко пъти с умерена сила, за да осигурите правилно позициониране на новите накладки спрямо новите спирачни дискове. Избягвайте резки спирания за първите 200 – 300 km, за да осигурите правилното сработване на спирачните накладки към спирачния диск.

## ABS All Brake Systems bv

Tinbergenlaan 7  
3401 MT IJsselstein  
The Netherlands

T: +31 (0) 30 68 61 200  
E: info@abs-bv.com  
www.absallbrakesystems.com

